

AGREEMENT

about
cooperation between
**CENTRAL UKRAINIAN NATIONAL
TECHNICAL UNIVERSITY**
and
**CZECH UNIVERSITY OF NATURAL
SCIENCES IN PRAGUE**

In order to develop cooperation between Czech University of Natural Sciences in Prague and Central Ukrainian National Technical University in Kropyvnytskyi, conclude this Cooperation Agreement.

§ 1

The purpose of this agreement is to strengthen and develop the scientific contacts on the basis of partnership and mutual benefit.

§ 2

Under this agreement, the parties are agreed to support the following activities:

- conducting the joint research in basic and applied sciences;
- exchange of research employees for the purpose of researches;
- participation in scientific meetings (conferences, symposia, round-tables), which will be organized by both parties;
- exchange of research results, publications and other scientific information.

§ 3

The Parties will cooperate for science and education in the spirit of the European integration, and in particular will take the initiative to the extending the scientific and technical cooperation within research programs.

§ 4

The above-mentioned areas and forms of cooperation do not limit the possibility of extending their scope.

§ 5

The detailed cooperation programs will be implemented on the basis of separate annexes to the signed agreement.

УГОДА

про
співпрацю між
**ЦЕНТРАЛЬНОУКРАЇНСЬКИМ
НАЦІОНАЛЬНИМ ТЕХНІЧНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ**

та

**ЧЕСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ НАУК ПРО
ЖИТТЯ У ПРАЗІ**

З метою розвитку співпраці між Чеським університетом наук про життя у Празі та Центральноукраїнським національним технічним університетом в м. Кропивницький укладають цю угоду про співпрацю.

§ 1

Метою даної угоди є зміцнення та розвиток наукових контактів на основі принципів партнерства та взаємної вигоди.

§ 2

В рамках даної угоди сторони домовились сприяти таким діям:

- проведенню спільних досліджень з фундаментальних та прикладних проблем;
- обміну науковими працівниками з метою проведення досліджень;
- участі в наукових з'їздах (конференціях, симпозіумах, круглих столах), які будуть організовувати обидві сторони;
- обміну результатами досліджень, публікаціями та іншою науковою інформацією.

§ 3

Сторони будуть співпрацювати на благо науки та освіти в дусі європейської інтеграції, особлива увага буде приділена розширенню науково-технічної співпраці в рамках міжнародних дослідницьких програм.

§ 4

Вищезгадані напрямки та форми співпраці не виключають можливості розширення їх обсягу.

§ 5

Детальні програми співпраці будуть реалізовані на основі окремих додатків до підписаної угоди.

§6

The Parties undertake to respect the intellectual property rights in accordance with the statutory provisions of their country.

§7

1. The responsible person of the Ukrainian side in cooperation is Andrii TYKHUI.
The responsible person of the Czech side in cooperation is KUMHÁLA František
2. Other research and teaching units of both universities may join the cooperation.

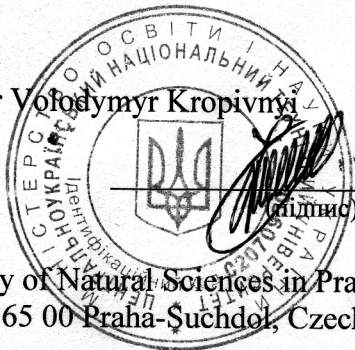
§8

Another provisions:

1. Changes and additions may be made with the consent of both parties, only in writing.
2. The cooperation agreement will enter into force upon the signing by both parties of identical texts in Ukrainian and English, both language versions are having the same force.
3. The agreement is signed for an indefinite period.
4. The agreement may be terminated in the form of a three-month notice.

Central Ukrainian National Technical University
8, Universytetskyi prosp.,
25006 Kropyvnytskyi, Ukraine
phone: +38 0522 55 92 34
e-mail: cntu.ua@gmail.com

Rector
Ph.D., Professor Volodymyr Kropyvnyi



Czech University of Natural Sciences in Prague
Kamýcká 129, 165 00 Praha-Suchbát, Czech Republic
phone: +420 224 382 311.
e-mail: lostak@pef.czu.cz

Vice-Rector for International Relations
Prof., PhDr. Ph.D. Lošťák Michal

(підпис)

ČESKÁ ZEMĚDĚLSKÁ UNIVERZITA V PRAZE
Oddělení mezinárodních vztahů
Kamýcká 129, 165 00 Praha Suchbát
Tel.: 224 382 071
IČO: 60460709, DIČ: CZ60460709

§6

Сторони зобов'язуються захищати права інтелектуальної власності згідно з положеннями законодавства своєї держави.

§7

1. Відповідальна особа української сторони у співпраці – Андрій ТИХИЙ.
Відповідальна особа чеської сторони у співпраці – КУМХАЛА Франтішек
2. Співпрацю можуть розпочати науково-навчальні підрозділи обох закладів.

§8

Інші зауваження:

1. Зміни та додатки можуть бути здійснені за згодою обох сторін виключно в письмовій формі.
2. Угода про співпрацю вступає в силу з моменту підписання обома сторонами ідентичних текстів українською та англійською мовами, при чому обидві мовні версії мають однакову силу.
3. Угоду підписано безстроково.
4. Угода може бути припинена при дотриманні тримісячного попереджувального терміну.

Центральноукраїнський
національний технічний університет
просп. Університетський 8,
м. Кропивницький, 25006, Україна
Тел. +38 0522 55 92 34
e-mail: cntu.ua@gmail.com

Ректор
к.техн.н., професор Володимир КРОПІВНИЙ

Чеський університет наук про життя у Празі
Kamýcká 129, 165 00 Praha-Suchbát, Чехія
Тел. +420 224 382 311
e-mail: lostak@pef.czu.cz

Віце-ректор з міжнародних зв'язків
Професор, д-р екон. наук Міхал ЛОШТАК